

## СВЯТКУЙТЕ З НАМИ!

У Міжнародний жіночий день запрошуємо всіх жінок\* та дівчат\* віком від 14 років до театру «Grillo». Цього вечора ми будемо святкувати наші подібності та відмінності. З цією метою театр перетвориться на велику виставу, а сцена – на танцювальний майданчик. Після мистецької програми, підготовленої місцевими жінками\* та акторками\* театру відбудеться гучна вечірка з танцями та можливостями для знайомств.

**Пт., 08.03.2024 року**

**з 17:15:** вхід до театру (кількість місць обмежена)

**18:00:** програма зі співами, танцями та музикою

**з 19:30 до 22:30:** вечірка з DJane Naz

**Вхід вільний.** Безоплатні квитки з 17:15 біля головного входу до театру «Grillo».

## با ما جشن بگیرید!

در روز جهانی زن ما همه زنان\* و دختران\* از 14 سال به بالا را به سالن تئاتر Grillo دعوت می‌کنیم. در این شب ما اشتراکات و تفاوت‌های خودمان را جشن می‌گیریم. برای این منظور سالن تئاتر به یک اتاق پذیرایی بزرگ و صحنه به یک سالن رقص تبدیل می‌شود. پس از یک برنامه هنری زنان\* اهل این شهر و زنان هنرپیشه\* تئاتر یک جشن باشکوه همراه با رقص و فضای فراوان برای ملاقات برگزار می‌شود.

**جمعه، 08.03.2024**

**از ساعت 17:15:** ورود به سالن تئاتر (ظرفیت‌های پذیرش محدود است)

**ساعت 18:00:** برنامه همراه با آواز، رقص و موسیقی

**ساعت 19:30 – 22:30:** جشن با دی‌جی Naz

**ورودی رایگان.** بلیت‌های رایگان از ساعت 17:15

در ورودی اصلی سالن تئاتر Grillo.

## NUR FÜR FRAUEN\*

08. März 2024 im Grillo-Theater

Das transkulturelle Fest ist eine Veranstaltung des Schauspiel Essen in Kooperation mit Element 3 e.V. Seit 2012 realisiert der Freiburger Verein das erfolgreiche Format in verschiedenen Städten. Nach Freiburg und Bremen kommt *Nur für Frauen\** nun auch nach Essen. Das künstlerische Programm wird zusammen mit Essener Frauen\* und Frauen\*initiativen sowie Vereinen gestaltet, u. a. Deutsch-Tunesischer Verein für Familien und Kultur e.V., Jugendhilfswerk deinKult e.V., Ana-Tolia e.V. Katernberger Frauenverein.

Mit Unterstützung von FrauenTeamWerk, VielRespektZentrum u. a. In Kooperation mit der Gleichstellungsstelle der Stadt Essen



Grillo-Theater, Theaterplatz 11, 45127 Essen

Gefördert von

Ministerium für Kultur und Wissenschaft des Landes Nordrhein-Westfalen



Kulturpartner der TUP



**EINTRITT FREI!**

Die Plätze sind begrenzt. Kostenlose Tickets ab 17:15 Uhr am Haupteingang des Grillo-Theaters.

[www.theater-essen.de](http://www.theater-essen.de)

## SCHAUSPIEL ESSEN

# Nur für Frauen\*

Sadece kadınlar\* için

\* للنساء فقط

For women\* only

Тільки для жінок\*

\* فقط برای زنان

08. März 2024 im Grillo-Theater



### WEITERE SPRACHEN

Tylko dla kobiet\* – Infos auf Polnisch

Tenê ji bo jinan\* – Infos auf Kurdisch



## FEIERT MIT UNS!

Am Weltfrauentag laden wir alle Frauen\* und Mädchen\* ab 14 Jahren ins Grillo-Theater ein. An diesem Abend feiern wir unsere Gemeinsamkeiten und Unterschiede. Dafür verwandelt sich das Theater in ein großes Wohnzimmer und die Bühne in eine Tanzfläche. Nach einem künstlerischen Programm von Frauen\* aus der Stadt und Schauspielerinnen\* des Theaters folgt ein rauschendes Fest mit Tanz und viel Raum für Begegnung.

**FR, 08.03.2024**

**ab 17:15 Uhr:** Einlass ins Theater (Plätze sind begrenzt)

**18:00 Uhr:** Programm mit Gesang, Tanz und Musik

**19:30–22:30 Uhr:** Party mit DJane Naz

**Eintritt frei.** Kostenlose Tickets ab 17:15 Uhr  
am Haupteingang des Grillo-Theaters.

## احتفل معنا!

في يوم المرأة العالمي، ندعو جميع النساء\* والفتيات\* من عمر 14 عامًا فما فوق إلى مسرح جريللو (Grillo-Theater). هذا المساء نحتفل بأوجه التشابه والاختلاف بيننا. يتحول المسرح إلى غرفة معيشة كبيرة والمسرح إلى ساحة رقص. بعد برنامج فني تقدمه نساء\* من المدينة وممثلات\* من المسرح، يتبعه حفل فخم مع الرقص ومساحة كبيرة للقاءات.

**الجمعة 8 مارس 2024**

**من الساعة 17:15:** الدخول إلى المسرح (الأماكن محدودة)

**الساعة 18:00:** برنامج غنائي ورقص وموسيقى

**الساعة 19:30 – 22:30:** حفلة مع ديجان ناز (DJane Naz)

**الدخول مجاني.** تذاكر مجانية من الساعة 17:15

عند المدخل الرئيسي لمسرح جريللو (Grillo-Theater).

## BİZİMLE BİRLİKTE KUTLAYIN!

Dünya Kadınlar Günü'nde 14 yaş üstü kızları\* ve tüm kadınları\* Grillo Tiyatrosu'na davet ediyoruz. Bu akşam benzerliklerimizi ve farklılıklarımızı kutlayacağız. Tiyatro büyük bir oturma salonuna ve sahne de bir dans pistine dönüştürülecektir. Şehirden kadınlar\* ve tiyatrodan oyuncular\* tarafından hazırlanan sanatsal bir programın ardından, dans ve bolca karşılaşma alanı içeren canlı bir parti düzenlenecektir.

**Cuma, 08.03.2024**

**Saat 17:15'ten itibaren:** Tiyatroya giriş (yerler sınırlıdır)

**Saat 18:00:** Şarkı, dans ve müzik eşliğinde program

**Saat 19:30-22:30:** DJane Naz ile Parti

**Giriş ücretsizdir.** Ücretsiz biletler saat 17:15'ten itibaren Grillo Tiyatrosu'nun ana girişinde mevcuttur.

## CELEBRATE WITH US!

On International Women's Day, we invite all women\* and girls\*, aged 14 and over to the Grillo Theatre. This evening we will celebrate our similarities and differences. The theatre will transform into a large living room and the stage into a dance floor. An artistic programme by women\* from the city and actresses\* from the theatre will be followed by a lively party with dancing and plenty of space for encounters.

**Fr, 08/03/2024**

**17:15:** Theatre opens (places are limited)

**18:00:** Programme with singing, dancing and music

**19:30–22:30:** Party with DJane Naz

**Admission free.** Places are limited. Free tickets from 17:15  
at the main entrance to the Grillo Theatre.



Foto: Britt Schilling; Titelfoto: Maria Obermeier